

第三屆 IATC TWW 年度論壇，以「翻譯，作為思想方式」為題旨，設定思想篇、美學篇、對話篇，三個面向，邀請不同文化場域的研究者與工作者的組合，擴大表演藝術的對話空間與連結力度。

思想篇以文化政治、編輯、文學性作為起點。美學篇透過獨力音樂評論網「聽寫」及「台灣舞蹈研究學會」的協同策劃，提出從傳統音樂及舞蹈看跨文化跨文類的轉譯課題，加上以台港澳三地視角所建立的文本翻譯討論，重點而準確的觸及議題多元面向。對話篇則著重於「翻譯」的實務與技術，穿梭文化平權與公民科技之間，省思翻譯在藝術文化創作生態中的相對位置與能动性。

由於新冠肺炎 (COVID 19) 的影響，國際講者來台行程難以掌握。為此，論壇將國際講者場次規劃為唯一線上場次，透過數位媒體介面直播進行。同時，本場次講者將使用母語 (粵語) 發言，線上安排即時翻譯，作為回應本屆題旨的實踐與實驗。

台北 牯嶺街小劇場

11.25
19:00

【翻譯的文化政治】
王志弘、林正尉

11.26
19:00

【中樂改編：談台灣國樂的過去發展與未來】
黃光佑、陳仕杰、陳彥儒

國際連線 直播場次 設中粵口譯頻道

11.27
20:00

【從新文本到廣東話音樂劇，
鏡向反射的形式翻譯】
岑偉宗 (香港)、譚智泉 (澳門)、吳政翰、吳忠鋒

11.28
14:30

【原民舞蹈的傳統與當代 / 在地與國際】
林亞婷、戴君安、陳彥斌 Fangas Nayaw、張懿文

11.28
19:00

【銜接與翻譯：民俗與祭儀元素於當代劇場】
林宜瑾、林廷緒、陳雅萍

11.29
14:30

【翻譯的近用】
姚立群、羅欣怡、余秀正、黃佩蔚

11.29
19:00

【翻譯，是一扇窗還是一道牆？】
白斐嵐、謝鎮逸、劉宇庭、魏琬容

高雄 高雄文學館

12.12
19:00

【編輯做為一種文化翻譯】
黃孫權、楊佳璇、吳思鋒

台南 海馬迴光畫館

12.13
14:30

【翻譯的美 / 文學性】
龔卓軍、林蔚昀、郭亮廷

采羽 三 聖

IATC.TW

國際劇評人協會台灣分會

2020年度論壇

作為 ● 思想 方式

掌握「評論如何面對當下社會」的核心價值
持續推展對話共創的不同切面

贊助：財團法人國家文化藝術基金會

主辦：國際劇評人協會台灣分會

合辦：台灣舞蹈研究學會、聽寫樂評網

場地：台北牯嶺街小劇場、台南海馬迴光畫館、高雄文學館

聯絡方式：iatctaiwan2017@gmail.com

報名頁面

